

Gebrauchsfertige provisorische Einkomponenten-Verschlussmasse, mit CaF₂

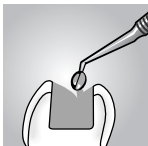


Abb. 1

Anwendungsbereiche

Provisorischer kurzzeitiger Verschluss von Zahnkavitäten.

Applikation

Die benötigte Menge **Detaferm®** vorlegen und mit Füllinstrument direkt in die Kavität (feucht/trocken) einbringen (Abb. 1); härtet unter Speichel allmählich aus, ca. 1 Stunde vor Kaudruck schonen. Vorgelegtes Material nicht wieder in den Glas-Tiegel zurückgeben.



Abb. 2

Entfernung des Provisoriums

Nach Abschluss der provisorischen Behandlung **Detaferm®** mit Sonde oder Exkavator entfernen (Abb. 2).

Kontraindikationen

Detaferm® darf nicht direkt auf die Pulpa gelegt werden. Zum Schutz der Pulpa geeignete Unterfüllung legen, z.B. Calciumhydroxyd-Präparat.

Hinweis

- Die Applikation soll unter aseptischen Bedingungen erfolgen.
- Nach dem Füllen ohne geeigneten Pulpa-, Dentinschutz, insbesondere bei fehlender Unterfüllung in tiefen Kavitäten, können Irritationen der Pulpa auftreten.
- Nur für die angegebene Zweckbestimmung durch geschultes Fachpersonal.
- Enthält CaF₂.
- Sicherheitsdatenblatt beachten!

Aufbewahrung

Dicht verschlossen lagern.

DETAX

GmbH & Co. KG
Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany
Telefon: 0 72 43/510-0 · Fax: 0 72 43/510-100
www.detax.de · post@detax.de



Made in
Germany
08/2018

Pâte mono-composante pour les obturations provisoires, prête à l'emploi, avec de CaF₂



Fig. 1



Fig. 2

Champs d'application

Matériau provisoire pour les obturations temporaires des cavités dentaires.

Application

Préparer la quantité nécessaire de **Detaferm®** et l'insérer directement dans la cavité (humide/sèche) à l'aide de l'instrument de remplissage (ill. 1) ; durcit après env. 15 minutes sous l'effet de la salive, éviter toute pression de mastication pendant env. 1 heure. Ne pas remettre le matériau dans le pot en verre après l'en avoir sorti.

Élimination de l'obturation provisoire

Le traitement provisoire achevé, le **Detaferm®** est enlevé à l'aide d'une sonde ou d'un excavateur (Fig. 2).

Contre indications

Ne pas appliquer tout près de la pulpe non protégée. Appliquer un coiffage approprié pour la protection de la pulpe, comme une préparation à base d'hydroxyde de calcium.

Attention

- L'application doit se faire dans des conditions aseptiques.
- Lors d'une application du ciment, des irritations pulaires pourraient se produire. Pour cette raison il est recommandé de faire un coiffage avant l'application de **Detaferm®**, s'il ne reste qu'une très faible couche de dentine sur la pulpe ou si la pulpe soit ouverte.
- Réservé exclusivement à l'usage dentaire par un personnel qualifié.
- Contient de fluorure de calcium.
- Suivre les indications de la fiche de données de sécurité!

Stockage

Conserver le récipient bien fermé.



15 °C
59 °F



25 °C
77 °F



Made in
Germany
08/2018

Pasta monocomponente para obturaciones provisionales, lista para el uso, con CaF₂



Fig. 1



Fig. 2

Campos de aplicación

Material provisional para obturaciones temporales de cavidades dentales.

Aplicación

Extraer la cantidad necesaria de **Detaferm®** e introducirla con el instrumento de obturación directamente en la cavidad (húmeda/seca) (fig. 1). Endurece tras aprox. 15 minutos por influencia de la saliva; evitar la presión masticatoria aprox. 1 hora. No volver a introducir el material extraído en el bote de cristal.

Eliminación de la restauración provisional

El tratamiento provisional acabado, el **Detaferm®** se quita de la cavidad mediante una sonda o un excavador (Fig. 2).

Contraindicaciones

No aplicar directamente sobre la pulpa descubierta. Para proteger la pulpa, se aplica un relleno de base adecuado, p. ej., un preparado de hidróxido de calcio.

Advertencia

- La aplicación se debe realizar en condiciones asépticas.
- La aplicación del cemento puede provocar una irritación pulpar. Por esta razón hay que proteger la pulpa antes de aplicar el **Detaferm®**, si queda solamente una capa muy fina sobre la pulpa o con la pulpa al descubierto.
- Sólo para uso dental por personal especializado.
- Contiene fluoruro de calcio.
- ¡Observar la ficha de datos de seguridad!

Almacenaje

Manténgase el recipiente bien cerrado.



15 °C
59 °F



25 °C
77 °F



Made in
Germany
0483
07/2018

Ready-to-use one component temporary filling material, with CaF₂



Fig. 1



Fig. 2

Indications

Provisional temporary filling of dental cavities.

Application

Take the required quantity of **Detaferm®** and directly insert it into the cavity (wet/dry) with the filling instrument (Fig. 1); product dries after approx. 15 minutes under the effect of saliva; avoid the application of chewing pressure for approx. 1 hour. Do not return the material to the glass jar.

Removing the temporary

Detaferm® can be removed from the cavity by means of a probe or an excavator (Fig. 2).

Contra-indications

Do not apply directly on exposed pulp. Place suitable lining to protect the pulp, e.g. with a calcium hydroxide preparation.

Attention

- The application should be performed under aseptic conditions.
- After application of the cement, pulpal irritations may occur. Therefore a lining should be applied to the cavity when working in close proximity to the pulp, before applying **Detaferm®**.
- Only for intended use by qualified personnel.
- Contains calcium fluoride.
- Please follow the instructions on the safety data sheet!

Storage

Keep container tightly closed.

DETAX

GmbH & Co. KG
Carl-Zeiss-Str. 4 · 76275 Ettlingen/Germany
Telefon: 0 72 43/510-0 · Fax: 0 72 43/510-100
www.detax.de · post@detax.de



15 °C
59 °F

25 °C
77 °F



Made in
Germany

08/2018

готовый к использованию однокомпонентный временный пломбирочный материал, содержит фторид кальция



рис. 1



рис. 2

Область применения

Временное пломбирование полостей зубов.

Нанесение

Положить необходимое количество материала **Detaferm®** и с помощью инструмента для заполнения нанести непосредственно в полость (влажную/сухую) (рис. 1); затвердевает примерно через 15 минут под действием слюны, беречь от воздействия жевательного давления ок. 1 часа. Выложенный материал не класть обратно в стеклянную баночку.

Удаление временной работы

По завершении данного этапа лечения **Detaferm®** удаляется из полости с помощью зонда или экскаватора (рис. 2).

Противопоказания

Detaferm® нельзя помещать непосредственно на пульпу. Для защиты пульпы уложить соответствующую прокладку, напр., препарат на основе гидроксида кальция.

Указание

- Нанесение должно производиться в асептических условиях.
- После нанесения цемента может возникнуть воспаление пульпы. Именно поэтому при работе в непосредственной близости от пульпы перед нанесением в полость **Detaferm®** необходимо наносить прокладку.
- Использовать только для стоматологических целей обученным персоналом.
- Содержит фторид кальция.
- Принять во внимание данные паспорта безопасности материала!



15 °C
59 °F



25 °C
77 °F



0483

Made in
Germany
08/2018

Хранение

В плотно закрытом виде.

Pasta monocomponente per otturazioni provvisorie, pronta per l'impiego, con CaF₂



Fig. 1



Fig. 2

Campo d'impiego

Chiusura provvisoria e di breve durata delle cavità dentali.

Applicazione

Preparare la quantità di **Detaferm®** necessaria e inserirla direttamente nella cavità (umida/asciutta) per mezzo dello strumento di riempimento (Fig. 1); si indurrà dopo circa 15 minuti con l'azione della saliva, evitare sollecitazioni dovute alla masticazione per circa 1 ora. Non reinserire il materiale predisposto nel crogiolo di vetro.

Eliminazione della restaurazione provvisoria

Al termine del trattamento provvisorio **Detaferm®** viene rimosso dalla cavità dentale con l'aiuto d'una sonda o di un escavatore (Fig. 2).

Controindicazione

Detaferm® non deve essere posizionato direttamente sulla polpa dentale. Per proteggere la polpa, applicare un adeguato sottofondo, ad es. un preparato a base di idrossido di calcio.

Avvertenza

- L'applicazione deve avvenire nel rispetto delle norme di asepsi.
- Durante l'impiego di cemento si possono presentare irritazioni della polpa dopo l'otturazione senza una adatta protezione della polpa o della dentina, specialmente nei casi di mancanza d'un fondo di protezione in cavità profonde.
- Esclusivamente per uso odontoiatrico da parte di personale specializzato.
- Contiene fluoruro di calcio.
- Attenersi alla scheda tecnica di sicurezza!

Conservazione

Conservare ben chiuso.



Made in
Germany
08/2018

Detaferm®

contains CaF₂

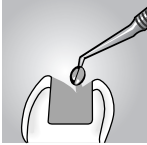


Standardpack **02000**
Glas-Tiegel / jar of 40 g



Standardpack **02054**
Glas-Tiegel / jar of 40 g

Tek komponentli kullanıma hazır CaF_2 içerikli geçici dolgu malzemesi



Şekil 1

Endikasyonları

Dental kavitelerin geçici dolgusu

Uygulama

Gerekli miktarda **Detaferm®**'i hazırlayın ve doldurma aleti ile doğrudan boşluğa (nemli / kuru) doldurun (Res. 1); salya etkisi altında yakl. 15 dakika sonra sertleşir; yakl. 1 saat ısırik baskından korunmalıdır. Hazırlanan malzemeyi tekrar cam kaba geri koymayın.



Şekil 2

Geçicinin kaldırılması

Detaferm®, bir prob ya da bir ekskavatör yardımıyla kaviteden (Şekil 2).

Kontraendikasyonları

Açığa çıkan pulpa üzerine direkt olarak uygulanmaz. Pulpa koruması için uygun alt dolgu yerleştirilir, ör. kalsiyum hidroksit müstahzarı.

Avvertenza

- Uygulama steril şartlar altında yapılmalıdır.
- Siman uygulama sonrası, pulpa tahriş olabilir. Bunun için pulpaya çok yakın çalışıldığında, **Detaferm®** uygulamadan önce, kaviteye bir kaide uygulanmalıdır.
- Kalsiyum florid içerir.
- Yalnızca uzman personel kullanımına yöneliktir.
- Emniyet veri sayfasını dikkatle okuyunuz!

Depolama

Ürün kapağını dikkatlice kapatınız.



0483

Made in
Germany

08/2018

Temporäre Verschlussmasse für Zahnkavitäten



Abb. 1

Anwendungsbereiche

Provisorischer kurzzeitiger Verschluss von Zahnkavitäten.

Applikation

Die benötigte Menge **Fermin** vorlegen und mit Füllinstrument direkt in die Kavität (feucht/trocken) einbringen (Abb. 1); härtet unter Speichel allmählich aus, ca. 1 Stunde vor Kaudruck schonen. Vorgelegtes Material nicht wieder in den Glas-Tiegel zurückgeben.



Abb. 2

Entfernung des Provisoriums

Nach Abschluss der provisorischen Behandlung **Fermin** mit Sonde oder Exkavator entfernen (Abb. 2).

Kontraindikationen

Fermin darf nicht direkt auf die Pulpa gelegt werden. Zum Schutz der Pulpa geeignete Unterfüllung legen, z.B. Calciumhydroxyd-Präparat.

Hinweis

- Die Applikation soll unter aseptischen Bedingungen erfolgen.
- Nach dem Füllen ohne geeigneten Pulpa-, Dentinschutz, insbesondere bei fehlender Unterfüllung in tiefen Kavitäten, können Irritationen der Pulpa auftreten.
- Nur für die angegebene Zweckbestimmung durch geschultes Fachpersonal.
- Sicherheitsdatenblatt beachten!

Aufbewahrung

Dicht verschlossen lagern.

Symbolerläuterung

MD Medizinprodukt

Masse de scellement temporaire pour cavités dentaires



Fig. 1

Champs d'application

Matériau provisoire pour les obturations temporaires des cavités dentaires.

Application

Préparer la quantité nécessaire de **Fermin** et l'insérer directement dans la cavité (humide/sèche) à l'aide de l'instrument de remplissage (ill. 1) ; durcit après env. 15 minutes sous l'effet de la salive, éviter toute pression de mastication pendant env. 1 heure. Ne pas remettre le matériau dans le pot en verre après l'en avoir sorti.



Fig. 2

Élimination de l'obturation provisoire

Le traitement provisoire achevé, le **Fermin** est enlevé à l'aide d'une sonde ou d'un excavateur (Fig. 2).

Contre indications

Ne pas appliquer tout près de la pulpe non protégée. Appliquer un coiffage approprié pour la protection de la pulpe, comme une préparation à base d'hydroxyde de calcium.

Attention

- L'application doit se faire dans des conditions aseptiques.
- Lors d'une application du ciment, des irritations pulpaire pourraient se produire. Pour cette raison il est recommandé de faire un coiffage avant l'application de **Fermin**, s'il ne reste qu'une très faible couche de dentine sur la pulpe ou si la pulpe soit ouverte.
- Réservé exclusivement à l'usage dentaire par un personnel qualifié.
- Suivre les indications de la fiche de données de sécurité!

Stockage

Conserver le récipient bien fermé.

Explication des symboles

MD Dispositif médical

Pasta temporal para obturación de cavidades dentales



Fig. 1

Campos de aplicación

Material provisional para obturaciones temporales de cavidades dentales.

Aplicación

Extraer la cantidad necesaria de **Fermin** e introducirla con el instrumento de obturación directamente en la cavidad (húmeda/seca) (fig. 1). Endurece tras aprox. 15 minutos por influencia de la saliva; evitar la presión masticatoria aprox. 1 hora. No volver a introducir el material extraído en el bote de cristal.



Fig. 2

Eliminación de la restauración provisional

El tratamiento provisional acabado, el **Fermin** se quita de la cavidad mediante una sonda o un excavator (Fig. 2).

Contraindicaciones

No aplicar directamente sobre la pulpa descubierta. Para proteger la pulpa, se aplica un relleno de base adecuado, p. ej., un preparado de hidróxido de calcio.

Advertencia

- La aplicación se debe realizar en condiciones asépticas.
- La aplicación del cemento puede provocar una irritación pulpar. Por esta razón hay que proteger la pulpa antes de aplicar el **Fermin**, si queda solamente una capa muy fina sobre la pulpa o con la pulpa al descubierto.
- Sólo para uso dental por personal especializado.
- ¡Observar la ficha de datos de seguridad!

Almacenaje

Manténgase el recipiente bien cerrado.

Explicación de los símbolos

MD Dispositivo médico

Temporary sealing material for tooth cavities



Fig. 1

Indications

Provisional temporary filling of dental cavities.

Application

Take the required quantity of **Fermin** and directly insert it into the cavity (wet/dry) with the filling instrument (Fig. 1); product dries after approx. 15 minutes under the effect of saliva; avoid the application of chewing pressure for approx. 1 hour. Do not return the material to the glass jar.



Fig. 2

Removing the temporary

Fermin can be removed from the cavity by means of a probe or an excavator (Fig 2).

Contra-indications

Do not apply directly on exposed pulp. Place suitable lining to protect the pulp, e.g. with a calcium hydroxide preparation.

Attention

- The application should be performed under aseptic conditions.
- After application of the cement, pulpal irritations may occur. Therefore a lining should be applied to the cavity when working in close proximity to the pulp, before applying **Fermin**.
- Only for intended use by qualified personnel.
- Please follow the instructions of the safety data sheet!

Storage

Keep container tightly closed.

Symbols

 Medical Device

DETAX

GmbH & Co. KG
Carl-Zeiss-Str. 4 - 76275 Ettlingen/Germany
Telefon: 0 72 43/510-0 Fax: 0 72 43/510-100
www.detax.de - post@detax.de

15 °C
59 °F



25 °C
77 °F




IM05


0483

Made in
Germany

08/2019
2

Временный закрывающий состав для полостей зубов



рис. 1

Область применения

Временное пломбирование полостей зубов.

Нанесение

Положить необходимое количество материала **Fermin** и с помощью инструмента для заполнения нанести непосредственно в полость (влажную/сухую) (рис.1); затвердевает примерно через 15 минут под действием слюны, беречь от воздействия жевательного давления ок. 1 часа. Выложенный материал не класть обратно в стеклянную баночку.



рис. 2

Удаление временной работы

По завершении данного этапа лечения **Fermin** удаляется из полости с помощью зонда или экскаватора (рис. 2).

Противопоказания

Fermin нельзя помещать непосредственно на пульпу. Для защиты пульпы уложить соответствующую прокладку, напр., препарат на основе гидроксида кальция.

Указание

- Нанесение должно производиться в асептических условиях.
- После нанесения цемента может возникнуть воспаление пульпы. Именно поэтому при работе в непосредственной близости от пульпы перед нанесением в полость **Fermin** необходимо наносить прокладку.
- Использовать только для стоматологических целей обученным персоналом.
- Принять во внимание данные паспорта безопасности материала!

Хранение

В плотно закрытом виде.

Пояснение символов

MD Медицинское изделие

Massa di chiusura temporanea per cavità dentali



Fig. 1

Campo d'impiego

Chiusura provvisoria e di breve durata delle cavità dentali.

Applicazione

Preparare la quantità di **Fermin** necessaria e inserirla direttamente nella cavità (umida/asciutta) per mezzo dello strumento di riempimento (Fig. 1); si indurrà dopo circa 15 minuti con l'azione della saliva, evitare sollecitazioni dovute alla masticazione per circa 1 ora. Non reinserire il materiale predisposto nel crogiolo di vetro.

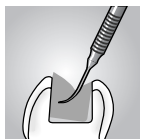


Fig. 2

Eliminazione della restaurazione provvisoria

Al termine del trattamento provvisorio **Fermin** viene rimosso dalla cavità dentale con l'aiuto d'una sonda o di un escavatore (Fig. 2).

Controindicazione

Fermin non deve essere posizionato direttamente sulla polpa dentale. Per proteggere la polpa, applicare un adeguato sottofondo, ad es. un preparato a base di idrossido di calcio.

Avvertenza

- L'applicazione deve avvenire nel rispetto delle norme di asepsi.
- Durante l'impiego di cemento si possono presentare irritazioni della polpa dopo l'otturazione senza una adatta protezione della polpa o della dentina, specialmente nei casi di mancanza d'un fondo di protezione in cavità profonde.
- Esclusivamente per uso odontoiatrico da parte di personale specializzato.
- Attenersi alla scheda tecnica di sicurezza!

Conservazione

Conservare ben chiuso.

Legenda

MD Dispositivo medico

Fermin



Standardpack **02054**
Glas-Tiegel / jar of 40 g



Standardpack **02000**
Glas-Tiegel / jar of 40 g



Geçici Kapak kütlesi, dis kovukları için



Şekil 1

Endikasyonları

Dental kavitelerin geçici dolgusu

Uygulama

Gerekli miktarda **Fermin**'i hazırlayın ve doldurma aleti ile doğrudan boşluğa (nemli / kuru) doldurun (Res. 1); salya etkisi altında yakl. 15 dakika sonra sertleşir; yakl. 1 saat ısırık baskından korunmalıdır. Hazırlanan malzemeyi tekrar cam kaba geri koymayın.

Geçicinin kaldırılması

Fermin, bir prob ya da bir ekskavatör yardımıyla kaviteden çıkarılabilir (Şekil 2).

Kontraendikasyonları

Açığa çıkan pulpa üzerine direkt olarak uygulanmaz. Pulpa koruması için uygun alt dolgu yerleştirilir, ör. kalsiyum hidroksit müstahzarı.

Uyarı

- Uygulama steril şartlar altında yapılmalıdır.
- Siman uygulama sonrası, pulpa tahriş olabilir. Bunun için pulpaya çok yakın çalışıldığında, **Fermin** uygulamadan önce, kaviteye bir kaide uygulanmalıdır.
- Yalnızca uzman personel kullanımına yöneliktir.
- Emniyet veri sayfasını dikkatle okuyunuz!

Depolama

Ürün kapağını dikkatlice kapatınız.

Sembol açıklamaları

MD Tıbbi ürün



Şekil 2